Quartierleist Neumarktstrasse – Oberer Quai, Biel
Guilde Quartier Rue du Marché-Neuf – Quai du Haut, Bienne
www.neumarktleist-biel.ch / www.guildemarcheneuf-bienne.ch

Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com ● 032 341 98 21 ● 079 388 97 60 whatsapp

Chers Membres de la Guilde,

Comme communiqué dans le programme annuel, le ***samedi 3 octobre à 10.30h*** *nous aurons l'occasion de visiter l'installation de la* ***Centrale énergétique ESB du lac de Bienne.*** *Nous nous retrouvons à* ***10.20h*** *(arrêt du bus rue Dr Schneider), devant la station de pompage (graffiti de Seyo). Portez de vêtements adaptables chaud/froid !*

Monsieur Peter Mosimann, guide bilingue ESB, nous nous présentera l'installation et donnera toutes informations nécessaires.

Un ***petit apéro, offert par la Guilde****, clôturera la visite après 11.30h au* ***Restaurant la Péniche****. Possibilité d'y manger ensuite, chacun à ses frais.*
Soyez nombreux à participer à cette intéressante visite. ***Inscription auprès du président jusqu'au 21 septembre 2026*** *selon indication ci-dessus.*

Le Comité

Liebe Leistmitglieder

Wie bereits im Jahresprogramm angekündigt, haben Sie am **Samstag, den 3. Oktober um 10.30 Uhr** die Gelegenheit die **ESB Energiezentrale Bielersee** zu besuchen. Wir treffen uns um **10.20 Uhr** (Bushaltestelle Dr Schneiderstr.), vor dem Pumpwerk (Seyo Graffiti). Tragen Sie bitte passende Kleider für warm/kalt.

Herr Peter Mosimann, zweisprachiger ESB-Führer, wird uns die Anlage vorstellen und all Eure Fragen beantworten.

Nach 11.30 Uhr wird ein **offerierter kleiner Apero** den Anlass im **Restaurant La Péniche a**bschliessen. Es besteht dann die Möglichkeit, dort auf eigene Kosten auch zu essen. Kommt zahlreich zu diesem Anlass. **Anmeldung bis 21. September 2026 beim Präsidenten** gemäss obigen Angaben.

Der Vorstand

Biel-Bienne, 8. September 2026